



V Perliččiných očích se zračilo cosi jako čarodějná moc a v obličejí, když ho pozdvihla k pastorovi, jí pohrával ten rozpustilý úsměv, díky němuž tak často vypadala jako zlomyslný skřítek. Vysvobodila ručku z ruky pana Dimmesdale a ukázala na druhou stranu ulice. Ale pastor sepnul ruce na prsou a upřel pohled k nebi.

V tehdejší době se všechny průlety meteorů a jiné přírodní úkazy, které se nevyskytovaly s pravidelností východu a západu slunce nebo měsíce, běžně interpretovaly jako samá zjevení nadpřirozeného původu. Válku s indiány tak ohlašovala ohnivá kopí, plamenný meč, luk nebo toulec se šípy objevivší se na pólnoční obloze. Mor prý předpovídala

sprška rudých jisker. Pochybujeme, že by se v Nové Anglii od založení prvních osad až do revolučního období vůbec odehrála nějaká významná událost, ať už dobrá či zlá, před níž by tamní obyvatelé nebyli varováni nějakou podivnou podobného druhu. Nežřídka byly jejími svědky celé davy. Většinou však byla její věrohodnost založena pouze na víře nějakého osamocené očitého svědka, který ten div nahlížel skrze barevné, zvětšující a zkreslující brýle vlastní představivosti a v myšlenkách si ho dodatečně dotvořil do zřetelnější podoby. Byla to vskutku velkolepá myšlenka, že se osud národů vyjevuje těmi děsivými hieroglyfy na nebeské báni. Svitek takové šíře se nemohl jevit přehnaný, jednalo-li se o to, aby Prozřetelnost ohlašovala lidstvu, co je čeká. Tato víra se u našich předků těšila oblibě, neboť svědčila o tom, že jejich novorozené státní společenství je pod ochranou nebes, která nad ním bdí s obzvláštní láskou a přísností. Ale co máme říkat tomu, když jednotlivec objeví na téměř ohromném listu letopisů zjevení určené pouze jemu? V takovém případě lze v tom vidět zřejmý příznak vážné duševní poruchy, kdy člověk, jenž se v důsledku dlouhotrvajícího, prudkého a skrývaného utrpení stal chorobně sebestředným, rozšířil svou samolibost na celé hájemství přírody, až mu připadá, že i samotná obloha je tu jen proto, aby se na ní jako na vhodné stránce zaznamenával jeho osobní příběh a osud.

Připisujeme to tedy výhradně jeho špatným očím a nemocnému srdci, že pastor při pohledu vzhůru k nebi spatřil tam obrovské písmeno – písmeno S – vyvedené čarami tlumeně rudého světla. Dost možná se na tom místě ukázal meteor, chmurně planoucí skrze závoj mraků, ale nikoli v podobě, kterou mu přisuzovala knězova provinilá obrazotvornost, nebo se tam snad něco ukázalo, ale v podobě tak málo určité, že jiný hříšník by v tom spatřoval zase jiné znamení.